

ترجمه متن

# العواصم

للسید عبد القاهر الجرجانی

وابداً وابداً

رحمة الله تعالى وتفعنا به أمين

## سُنَّةِ شَعْبَنَ بِهَاسِ اِنْدُونِيَّا

كتبه الفقير هبر و خير الدين المكراني

غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين أمين

البداية كراواخ

ترجمه متن

# العواصم

للشيخ عبد القاهر الجرجاني

رحمه الله تعالى وتقعنا به آمين

كتاب العلوم  
دشنبه نسیان

كتبه الفقير هير و خیر الدین المکراوی  
غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين آمين

البداية کرواڭ

# روموس دان رجوع

م/ه	بَرْمُولَ /أَتَوِي /أَيْرِي	ظ فَدَا (دَلْمَ) /دِينَا /إِغْدَلْمَ
خ	إِيتُو /أَيْتَ /إِيكُو	بَا /پَا پَيَا پَا /پَيَا نَا /پَيَا يَيْ
خ،	إِيتُو تَنَافُ /أَيْتَ تَنَفُ /إِيكُو تَنَفُ	ح ل حَلْپَا /بَرِي /حَلَّي
ف	سِيَافَ (اءً) /سَهَا /سَفَ	كَلْكُوا ن /كَلْكُوا ن
اف	أَفَ /نَوْذَنْ /أَفَ	بَد بَيَا إِيتُو /پَايَا تَ /رُوْفَا يَ
مف	فَدَا (أَكَنْ) /كَا (كَنَا) /إِغْ	ق بَيَا كُپَا /فِرَاغْ /فِرَا ٢. (سَكَيْهِي)
ص	يَغْ /أَنْوُ /كَغْ	جَت فَرَا (دِينُولَغْ) /فِرَاغْ /فِرَا ٢
مط	دَثْنُ /كَلْيَانْ (كُوْ) /كَلْوَانْ	ع كَرْنَ /كَرْنَ آرَاهَا
خ مج	إِيتُو آدا پَا /أَيْتَ آيَا نَا /إِيكُو مَوْجُودَ	من فَدَا لَقْظُ /كَنَا لَقْظُ /إِغْ لَقْظُ (قَوْلُ)

سـ صـ مـ دـ الـ ↗

ـ 7 7 7 7 7 7 ـ

مُ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْعَمَ عَلَيْنَا خَيْرَ الدِّينِ

سَبَكَلْ ثُونِجيْ صَنْقَاتُ خَمْلَكَ اللَّهُ صَنْتَهِيْ مَفَالِيْهَ بَيَا يَيْنِيْ ٦٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَيِّدُ الْمُؤْمِنِينَ مُقْرَنًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى صَفَرًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى  
مُطْمَئِنًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى مُغْمَدًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى مُكَبِّلًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى  
مُبَاهِلًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى مُتَجَاهِلًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى مُغَافِلًا هِبَا اللَّهُ تَعَالَى  
أَعْلَمُ أَنَّ الْعَوَامِلَ فِي النُّحُومِ كَائِنَةٌ عَامِلٌ لِفُظْيَةٌ

وَمَعْنَوِيَّةٌ فَاللِّفْظِيَّةُ مِنْهَا عَلَى ضَرْبَيْنِ  
دَانٌ بِقَسَاطِلٍ وَبِقَسَاعِنِي  
دَانٌ بِسَقَادَارِيٍّ وَبِسَقَادَارِيٍّ  
دَانٌ بِقَسَاقِيسٍ وَبِقَسَاقِيسٍ  
دَانٌ بِقَسَاسِمٍ وَبِقَسَاسِمٍ  
دَانٌ بِسَلَّةٍ وَبِسَلَّةٍ  
دَانٌ بِأَبِيكَانٍ وَبِأَبِيكَانٍ  
جَتْ عَامِلٌ وَظَلَّمَ نَخْوَةٍ وَظَلَّمَ نَخْوَةٍ  
جَتْ عَامِلٌ وَجَتْ عَامِلٌ

سَمَاعِيَّةٌ وَقِيَاسِيَّةٌ فَالسَّمَاعِيَّةُ مِنْهَا أَحَدٌ  
وَتِسْعُونَ عَامِلًا وَالْقِيَاسِيَّةُ مِنْهَا سَبْعَةٌ  
دَانٌ بِسَقَادَارِيٍّ وَبِسَقَادَارِيٍّ  
دَانٌ بِقَسَاقِيسٍ وَبِقَسَاقِيسٍ  
دَانٌ بِقَسَاسِمٍ وَبِقَسَاسِمٍ  
دَانٌ بِتَوْجِهٍ وَبِتَوْجِهٍ  
دَانٌ بِثَمَّ عَامِلٍ وَبِثَمَّ عَامِلٍ  
دَانٌ بِسَقَادَارِيٍّ وَبِسَقَادَارِيٍّ ٩١

وَالْمَعْنَوِيَّةُ مِنْهَا إِثْنَانٌ وَتَتَنَوَّعُ السَّمَاعِيَّةُ  
دَانٌ بِقَسَاسِمٍ وَبِقَسَاسِمٍ  
دَانٌ بِدَبِيَّكَانٍ وَبِدَبِيَّكَانٍ  
دَانٌ بِسَقَادَارِيٍّ وَبِسَقَادَارِيٍّ  
دَانٌ بِقَسَاقِيسٍ وَبِقَسَاقِيسٍ  
دَانٌ بِقَسَاسِمٍ وَبِقَسَاسِمٍ  
دَانٌ بِتَوْجِهٍ وَبِتَوْجِهٍ  
دَانٌ بِثَمَّ عَامِلٍ وَبِثَمَّ عَامِلٍ

عَلَى ثَلَاثَةَ عَشَرَ نَوْعًا.  
أَنَّاسٌ بِيَكَابِلَاسٌ ثَمَّ بِيَكَابِنَا

**النَّوْءُ الْأَوَّلُ حُرُوفٌ تَجْرِي إِلَاسْمَ فَقَطْ وَهِيَ تِسْعَةٌ**

مِبْيَانِ عَالِمٍ لفظي سمعي صِفَاتِهِ مُفَاسِمٌ سِيجا دَانِمٌ تِسْمِيلان

**عَشَرَ حَرْفًا أَبْياءً وَمِنْ وَإِلَيْهِ وَفِي وَعَنْ وَوَأُولُ الْقَسْمِ**

بِلَّاسٌ ثُمَّ حِدْيَهَا بِدَ بِدَهَا دَانِمٌ دَانِهِي دَانِهِي دَانِعَنْ دَانِدَادِهِ

**وَبَاءُ الْقَسْمِ وَتَاءُ الْقَسْمِ وَاللَّامُ وَرُبَّ وَوَأُوهُ**

دَانِبَاهِ دَانِنَاهِ دَانِلَامِ دَانِهِبِ دَانِهِبِهِ سِيمِفَاهِ دَانِنَاهِ سِيمِفَاهِ دَانِبَاهِ

**وَعَلَى وَالْكَافُ وَمُذْ وَمُنْذُ وَحَتَّى وَحَاشَا وَعَدَا**

دَانِعَدا دَانِحَاشَا دَانِحَنِي دَانِمَنِي دَانِمَنِي دَانِكَافِ دَانِكَافِ دَانِعَلِي

**وَخَلَا. النَّوْءُ الثَّانِي حُرُوفٌ تَنْصِبُ الْإِسْمَ**

دَانِغَلَهِ مِبْيَانِ عَالِمٍ لفظي سمعي صِفَاتِهِ مُفَاسِمٌ كَلُوا

**وَتَرْفَعُ الْخَبَرَ وَهِيَ سِتَّةُ أَحْرَفٍ إِنَّ وَأَنَّ وَكَانَ**

دَانِصِمَاعِكِنِ مُفَغِيرَهِ دَانِمَهِ خَلَامَ حِدْيَهَا بِدَانِهِ دَانِأَنَّ دَانِكَانَ

**وَكِنَّ وَلَيْتَ وَلَعَلَّ. النَّوْءُ الثَّالِثُ حَرَفَانِ**

دَانِلَكَنِ دَانِلَيْتِ دَانِلَعَلِهِ مِبْيَانِ عَالِمٍ لفظي سمعي صِفَاتِهِ

تَرْفَعَانِ الْأُسْمَ وَ تَنْصِبَانِ الْخَبَرَ وَ هُمَا مَا وَلَدَ  
صَمَّاعُكَنْ مَفَاسِمْ دَانْ صَمَّاصِبَكْنْ مَفَغِيْرْ دَانْ مَهْ دَانْ

**الْمُشَبِّهَاتِانِ بِلَيْسَ . النَّوْعُ الرَّابِعُ حُرُوفٌ**

**تَنْصِبُ الْأَسْمَاءِ فَقَطْ وَهِيَ سَبْعَةُ أَحْرُفٍ الْوَاءُ**

وَإِلَّا وَيَا وَهَيَا وَأَمَى وَالْهَمَزَةُ الْمَفْتُوحَةُ  
دان الا دان يا دان اميا دان هيا دان اپي دان همزه(ا)

**النَّوْعُ الْخَامِسُ حُرُوفٌ تَنْصِبُ الْفِعْلَ الْمُضَارِعَ**

وَهِيَ أَرْبَعَةُ آحْرَفٍ أَنْ وَلَنْ وَكَيْ وَإِذَا. النَّوْءُ  
دان م بے خ آفات حروفها بدان دان لان دان کی دان اذا م باکیل عامل لفظی سماعی

**السَّادِسُ حُرُوفُ تَجْزِمُ الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ وَهِيَ**  
صِفَاتٌ مُكَانَةٌ مُحْتَدَةٌ حُرُوفٌ مُنْبَازَةٌ مُكَانَةٌ مُحْتَدَةٌ صِفَاتٌ مُكَانَةٌ مُحْتَدَةٌ

**خَمْسَةُ أَحْرُفٍ لَمْ وَلَمَا وَلَامُ الْأَمْرِ وَلَا فِي النَّهْيِ**

خَلِبَما حِدْنِي بِدْلَه دَانِ لَمْ دَانِ لَمْ دَانِ لَمْ ظَغْنِي

**وَإِنْ فِي الشَّرْطِ وَالْجَزَاءِ. النَّوْعُ السَّابِعُ أَسْمَاءُ**

خَجْتَ اسْمَ مِيَانِيَانْ عَالِمْ لَفْظِي سَمَاعِي صَنْجُونِي دَانِ جَادِبَه دَانِ إِنْ ظَشْرَطَ

**تَجْزِيمُ الْفِعْلَيْنِ الْمُضَارِ عَيْنِ عَلَى مَعْنَى إِنْ**

صَنْجَازِيْكَه كَلْدَاهَا صَنْصَارِيْعَه مَفْدَافِعَه صَنْجَازِيْكَه دَانِ إِنْ

**وَهِيَ تِسْعَةُ أَسْمَاءٍ مِنْ وَمَا وَآيٌّ وَمَتَى وَمَهْمَا**

دَانِ مَهْمَاهَا دَانِ مَهْمَاهَا

**وَآيْنَ وَأَنَّى وَحَيْثُمَا وَإِذْمَا. النَّوْعُ الثَّامِنُ أَسْمَاءُ**

دَانِ آيَنْ دَانِ آيَنْ

**تَنْصِيبُ أَسْمَاءِ النَّكِيرَاتِ عَلَى التَّمِيِيزِ وَهِيَ**

صَنْاصِبِيْكَه دَانِ مَهْمَاهَا دَانِ مَهْمَاهَا

**أَرْبَعَةُ أَسْمَاءٍ أَحَدُهَا عَشَرَةً إِذْ أُرْكِبَتْ مَعَ أَحَدِ**

خَآمَفَاتِيْكَه دَانِ مَهْمَاهَا دَانِ مَهْمَاهَا

أَوْ إِثْنَيْنِ إِلَى تِسْعَةِ وَتِسْعِينَ نَحْوَ رَأَيْتُ أَحَدًا  
مَفْسِيلَاسْ لَهُ مَلِيهَا سَلَامَا  
لَفْظَ رَأَيْتَ اخْرَجْ  
خَسَاوْفَالَّا  
دَانْ تِسْعِينَ دَانْ  
لَفْظَ تِسْعَةَ سَمْفِيْ كَفَارَا  
اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ  
أَتَلَفْظَ

عَشَرَ كَوْكَبًا وَاثْنَيْ عَشَرَ وَارِثًا وَثَلَاثَةَ عَشَرَ رَجْلًا  
ثُمَّ لَكَابِي  
دَانْ تِيكَابَلَاسْ دَانْ دَابَلَاسْ دَانْ دَابَلَاسْ  
ثُمَّ أَهْلَ وَارِثَ دَانْ  
(٦) ثَمَيْنَةَ

إِلَى آخِرِهِ وَثَانِيَهَا كَمْ وَثَالِثُهَا كَائِنُ وَرَابِعُهَا  
آخِرِهَا اسْمُ عَلِيٍّ دَانْ كَوْكَبَيَا  
دَانْ كَمْ دَانْ كَيْتِيكَابَا  
ثُمَّ كَائِنَ دَانْ كَائِنَ  
صِدَنَامَاكِنْ مَفَاسِمْ  
لَفْظِي سَمَاعِي صِسْمَبِيلَانْ  
ثُمَّ كَذَا مَبَاكِيَنْ عَالِمْ

بَعْضُهَا تَنْصِبُ وَبَعْضُهَا تَرْفَعُ وَهِيَ تِسْعُ كَلِمَاتٍ  
مُسْتَقَاهِيرَاتْ دَانْ مَسْتَقَاهِيرَاتْ دَانْ مَسْتَقَاهِيرَاتْ  
مُسْتَقَاهِيرَاتْ دَانْ مَسْتَقَاهِيرَاتْ دَانْ مَسْتَقَاهِيرَاتْ  
مُسْتَقَاهِيرَاتْ دَانْ مَسْتَقَاهِيرَاتْ دَانْ مَسْتَقَاهِيرَاتْ

النَّاصِبَةُ مِنْهَا سِتُّ كَلِمَاتٍ رُؤْيَا وَبَلْهَ وَدُونَكَ  
دَانْ دُونَكَ دَانْ بَلْهَ دَانْ بَلْهَ دَانْ بَلْهَ  
كَلِمَاتِيَنْ بَدَرِيدَنْ سَقَاهِيرَاتِيَنْ

وَعَلَيْكَ وَهَاءَ وَحَيْهَلَ وَالرَّافِعَةُ مِنْهَا ثَلَاثُ  
ثُمَّ تِيكَا سَقَاهِيرَاتِيَنْ دَانْ جَهِيلَ دَانْ هَاءَ دَانْ عَلَيْكَ

**كَلِمَاتٍ هَيْهَا تَوَشَّثَانَ وَسَرْعَانَ . النَّوْعُ الْعَاشرُ**  
 ص كسفوله لفظي سمايعي م باليك عامل دان سرعان دان شنان بد هيكل كلماتها  
**أَفْعَالُ النَّاقِصَةِ تَرْفَعُ الِاسْمَ وَتَنْصِبُ الْخَبَرَ**  
 م باليك عامل دان سرعان دان شنان بد هيكل كلماتها  
 عق خبر امر مقاسم دان ص مناصبكن ص مراعنكن ناقص ثجت فعل  
**وَهِيَ ثَلَاثَةَ عَشَرَ فِعْلًا كَانَ وَصَارَ وَأَصْبَحَ وَأَمْسَى**  
 دان امسى دان اصبح دان صار دان فعليا بد كان دان مصار خ تيكابلاس دان م ص  
**وَأَضْحَى وَظَلَّ وَبَاتَ وَمَازَالَ وَمَا بَرِحَ وَمَا فَتَئَى**  
 دان ماضي دان ظل دان بات دان مازال دان مابرح دان مادام دان اضي دان اصبي خ تيكابلاس دان مافيك  
**وَمَا إِنْفَاكَ وَمَا دَاهَرَ وَلَيْسَ وَمَا يَتَصَرَّفُ مِنْهُنَّ**  
 دان انافك دان ليس دان فركارا ص تتصريف دان مادام دان مادام دان مافيك  
**النَّوْعُ الْحَادِي عَشَرَ أَفْعَالُ تُسَمَّى أَفْعَالَ الْمُقَارَبَةِ**  
 م باليك عامل لفظي سمايعي ص كسبلاس دان ديناماكن امر مقابده ثجت فعل  
**تَرْفَعُ الِاسْمَ وَتَنْصِبُ الْخَبَرَ وَهِيَ أَرْبَعَةُ أَفْعَالٍ**  
 ص مراعنكن امر مقاسم دان ص مناصبكن دان م ص غليها امر مغخبر دان م امفات

**عَسَى وَكَادَ وَكَرِبَ وَأُوشَكَ.** النَّوْءُ الثَّانِي عَشَرَ

بعضه دان لا دان كرب دان اوشك م باليان عامل و لفظي سمعي ص كوابيلاس

**أَفْعَالُ الْمَدْحِ وَالْذَّمِ تَرْفَعُ إِلَسْمَ الْجِنْسِ الْمُعَرَّفَ**

تحت فعل ثوجان دان چلائن ص مراجعون امه مقاسم ص سجين م د معروفاتك

**بِالْأَلِفِ وَاللَّامِ وَالْمَخْصُوصِ بِالْمَدْحِ وَالْذَّمِ وَهِيَ**

دان م ط فوجيان دان چلائن دان م دان ام (ال) م ط الف

**أَرْبَعَةُ أَفْعَالٍ نِعْمَ وَبِئْسَ وَسَاءَ وَحَبَّذَا.** النَّوْءُ

تحت آفات غيلا دان نعم دان بئس دان سل دان جبذا م باليان عامل لفظي سمعي ص كوبيلاس

**الثَّالِثُ عَشَرَ أَفْعَالُ الشَّكِ وَالْيَقِينِ تَدْخُلُ عَلَى**

تحت فعل شوك دان يقين ص ماسوك امه اناس ص كوبيلاس

**إِسْمَيْنِ ثَانِيَهُمَا عِبَارَةٌ عَنِ الْأَوَّلِ وَتَنْصِبُهُمَا**

دوا اسم م كوبيلاس دان ص مناصبكن امه مف ح عباره داري ص اول

**جَمِيعًا عَلَى الْمَفْعُولَيْنِ وَهِيَ سَبُعَةُ أَفْعَالٍ**

غيلها تحتجوجه دان م جادي مفعول كوبيلاس اناس حل سلوبها

**حَسِبْتُ وَخِلْتُ وَظَنَنْتُ وَرَأَيْتُ وَعَلِمْتُ**

بد حسبت  
دان خلت  
دان ظننت  
دان رأيت  
دان علمت

**وَوَجَدْتُ وَزَعَمْتُ.**

دان وجدت  
دان زعمت

**وَالْقِيَاسِيَّةُ مِنْهَا سَبْعَةٌ أَحَدُهَا الْفِعْلُ عَلَى**

دان م عامل لفظي  
ناس فعل  
دان م سلالة ستوبير  
ستفادي بقياس  
دان م سر اوس  
دان م توجة  
دان م مساله ستوبير

**الْإِطْلَاقِ وَثَانِيهَا إِسْمُ الْفَاعِلِ وَثَالِثُهَا إِسْمُ**

دان م مطران  
 DAN م كيبيكار  
 DAN م فاعل  
 DAN م كيبيكار  
 DAN م اسم

**الْمَفْعُولِ وَرَابِعُهَا الصِّفَةُ الْمُشَبِّهَةُ وَخَامِسُهَا**

دان م مفعول  
دان م كامفانيا  
دان م كامفانيا  
دان م كامفانيا  
دان م مشبهة  
دان م صفة

**إِسْمُ الْمُصْدَارِ وَسَادِسُهَا كُلُّ إِسْمٍ أُضِيفَ إِلَى**

دان م مصد  
دان م كامفانيا  
دان م كامفانيا  
دان م كامفانيا  
دان م كامفانيا  
دان م كامفانيا

**إِسْمِ أَخْرَ وَسَابِعُهَا كُلُّ إِسْمٍ تَمِّ فَسْتَغْنَى عَنِ**

اسم ص لاتن دان م كامفانيا  
دان م كامفانيا

الإِضَافَةِ وَهُوَ يَقْتَضِي تَمِيزًا لِأَبْهَامِهِ.

وَالْمَعْنَوِيَّةُ مِنْهَا عَدَادُ الْعَامِلِ فِي الْمُبْتَدَأِ

# دان م عامل بید فریم اعمال سوپر اتوس خودا سفراخاداری عامل بخشامعی

وَالْخَبَرُ وَهُوَ الْإِبْتِدَاءُ، وَالْعَامِلُ فِي الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

# دانگل

وَهُوَ قُوْدُهُ مَوْقِعُهُ الْأِسْمِ نَحْوَ زِيَّدٍ يَضْرِبُ فِي مَوْضِعٍ

دان م = خبر تمثفات مف تمثاپا مف تمثاپا اسم خ سفرقی لفظ زید پسر (معنایام خ موکول از زین) ظ تمثاپا لفظ

**زَيْدُضَارِبُ فَهَذِهِ مِائَةُ عَامِلٍ لَا يَسْتَغْنِي مِنْهَا**

زید ضارب (معنیاً مام سی زید ح ص مُو کل) حم اینله مذکور حسراتوس علمیا تدراک منچو کوفی داری ۲۰ عامل

الصَّغِيرُ وَالْكَبِيرُ وَالرَّفِيعُ وَالْوَضِيعُ عَنْ

# دانشگاه مولیا

مَعْرِفَتِهَا وَاسْتِعْمَالِهَا فِي مَعْنُولَاتِهَا وَأُورَدُنَا

بِيَانَهَا عَلَى طَرِيقِ الْحِسَابِ وَعَدَدِ الْمَقْسُومِ.

صَدِيقَكِ

دان بِلَاثَان

تَرْجِيْغَان

بِلَادَان

أَنَّاسٌ

مَفْنَجَلَسِيَّا

وَبِاللَّهِ التَّوْفِيقُ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ

مَطْسَنَلِيَّا

خَصْ مَهَانَاهُ

دان مَلَكُ

كَبَرَهَاسِلَان

الله

دَانِيَّ

مَطْرَوْلَعَانَ اللَّهُ

تمت بعون الله تعالى في ١٨ رجب ١٤٤٣ هـ

الكاتب هيرزو خير الدين كراواغ

سَنَرِي سَلْفَه

انه وينسيا